



FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
الدورة السادسة، موسكو، الاتحاد الروسي، ١٣-١٨ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

الجريدة

العدد ٣ - الأربعاء ١٥ تشرين الأول/ أكتوبر ٢٠١٤

No. 3 - Wednesday 15 October 2014

هذه الجريدة لا تشكل سجلاً رسمياً لمؤتمر الأطراف.

الموعد	الاجتماع	القاعة
الساعة ١٠,٣٠-١٠,٠٠	الجلسة العامة الرابعة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٣٠	اللجنة ألف - الجلسة الثالثة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٣,٠٠-١٠,٣٠	اللجنة باء - الجلسة الثالثة	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول
الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠	اللجنة ألف - الجلسة الرابعة	قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني
الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠	اللجنة باء - الجلسة الرابعة	قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول

الاجتماعات الإقليمية

الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	قاعة إنيسي، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع
الساعة ٩,٤٥-٨,٤٥	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	قاعة دون، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	المجموعة الإقليمية لأوروبا (بعد اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي مباشرة)	الساعة ٩،٤٥-٩،١٥
قاعة سيلينغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	الساعة ٩،٤٥-٨،٤٥
قاعة فولغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	الساعة ٩،٤٥-٨،٤٥

اجتماعات أخرى

قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ٩،١٥-٨،١٥
قاعة إنيسى، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الثاني	لقاء في وقت الغداء - الخبرات المتعلقة بتنفيذ المادة ١٧ من اتفاقية المنظمة الإطارية. تنظمه البرازيل.	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٣٠
قاعة لادوغا، برج المكاتب، مدخل ٧، الطابق الرابع	لقاء في وقت الغداء - التقدم المُحرز والتحديات المواجهة في تنفيذ المادة ٥-٣ من اتفاقية المنظمة الإطارية. تنظمه أمانة الاتفاقية.	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٣٠
قاعة فالداي/ سيليفر، مدخل ٤، الطابق الأول	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٤،٤٥-١٣،٤٥
قاعة أورال، مدخل ٤، الطابق الثاني	جلسة هيئة مكتب مؤتمر الأطراف	الساعة ١٩،٠٠-١٨،٣٠

برنامج العمل

الجلسة العامة الرابعة الساعة ١٠,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني

التقرير الأول للجنة ألف

الوثيقة FCTC/COP/6/A/R1 (Draft)

البند ٢-١ أوراق اعتماد المشاركين

الوثيقة FCTC/COP/6/2

الجلسة الثالثة للجنة ألف الساعة ١٠,٣٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني

البند ٤ صكوك المعاهدات والمسائل التقنية

تابع

البند ٤-٨ تنفيذ المادة ٥-٣ من اتفاقية المنظمة الإطارية: القضايا المستجدة فيما يتصل بتدخل دوائر

صناعة التبغ (بند اقترحه أحد الأطراف)

تابع

الوثيقة FCTC/COP/6/16

البند ٤-٣ تنفيذ المادة ١٩ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "المسؤولية": تقرير فريق الخبراء

الوثيقتان FCTC/COP/6/8 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.4

وإذا سمح الوقت

البند ٤-٤-١ منتجات التبغ العديم الدخان

الوثيقتان FCTC/COP/6/9 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.7

البند ٤-٤-٢ نظم إيصال النيكوتين إلكترونياً، بما فيها السجائر الإلكترونية

الوثيقتان FCTC/COP/6/10 Rev.1 و FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.2

الجلسة الثالثة للجنة باء الساعة ١٠,٣٠ - قاعة فالداي/ سيلينغر، مدخل ٤، الطابق الأول

البند ٥ تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي

تابع

البند ٥-٢ التعاون الدولي من أجل تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

الوثيقتان FCTC/COP/6/18 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.6

تابع

البند ٥-٤ مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية

المنظمة الإطارية

تابع

الوثائق FCTC/COP/6/20 و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.3

و FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.5

البند ٦	مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية
البند ٤-٦	خطة العمل والميزانية المقترحتان للفترة المالية ٢٠١٦-٢٠١٧
	<i>FCTC/COP/6/INF.DOC.1 و FCTC/COP/6/24 Rev.1 الوثائق</i>
	<i>FCTC/COP/6/INF.DOC.2 و</i>
البند ٥-٦	عملية تعيين رئيس أمانة الاتفاقية وتجديد مدة ولايته: تقرير هيئة مكتب مؤتمر الأطراف
	<i>FCTC/COP/6/25 الوثيقة</i>
الجلسة الرابعة للجنة ألف	
الساعة ١٥,٠٠ - قاعة المؤتمرات، مدخل ٤، الطابق الثاني	
البند ٤	صكوك المعاهدات والمسائل التقنية
تابع	
البند ٣-٤-٤	تدخين التبغ بالنرجيلة (بند اقتراحه طرفان)
	<i>FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.8 و FCTC/COP/6/11 الوثيقتان</i>
البند ٦-٤	مواصلة إعداد المبادئ التوجيهية الجزئية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ وتنظيم الكشف عن منتجات التبغ": تقرير الفريق العامل
	<i>FCTC/COP/6/13 و FCTC/COP/6/14 و FCTC/COP/6/14 Add.1 الوثائق</i>
	وإذا سمح الوقت
البند ٧-٤	تقييم أثر اتفاقية المنظمة الإطارية
	<i>FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.6 و FCTC/COP/6/15 الوثيقتان</i>
الجلسة الرابعة للجنة باء	
الساعة ١٥,٠٠ - قاعة فالداي/ سيليجر، مدخل ٤، الطابق الأول	
البند ٦	مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية
تابع	
البند ٦-٦	استعراض اعتماد المنظمات غير الحكومية بصفة مراقب في مؤتمر الأطراف
	<i>FCTC/COP/6/26 الوثيقة</i>
البند ٧-٦	مشاركة أفراد الجمهور في دورات مؤتمر الأطراف وهيئاته الفرعية (بند اقتراحه أحد الأطراف)
	<i>FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.2 و FCTC/COP/6/27 الوثيقتان</i>
البند ٨-٦	التعديلات المحتملة على النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف (بند اقتراحه أحد الأطراف)
	<i>FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.1 و FCTC/COP/6/28 الوثيقتان</i>

تقارير جلسات يوم الثلاثاء الموافق ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

الجلسة العامة الثالثة

الرئيس: الأستاذ تشانغ-جين مون
رئيس مؤتمر الأطراف

مناقشة عامة

البند ٣
تابع

افتتح الرئيس المناقشة العامة ودعا الوفود والمراقبين إلى تقديم عروض توضيحية فردية. واختتم النظر في هذا البند وُفِعت الجلسة.

الجلسة الأولى للجنة ألف

الرئيس: الدكتورة نونتافارن فيشيت (تايلند)

افتتح الرئيس الجلسة وأصي ببعض أساليب العمل من أجل مساعدة اللجنة على تناول جدول أعمالها، وتضمن ذلك إمكانية عقد جلسات مسائية وجلسات جانبية.

صكوك المعاهدات والمسائل التقنية

البند ٤

حالة بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ

البند ٤-١

افتتح الرئيس مناقشة البند واسترعى اهتمام اللجنة إلى مشروع القرار بصيغته الواردة في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.1. ودُعي إلى الإدلاء بالتعليقات من على المنصة، وردت أمانة الاتفاقية على المسائل المطروحة. واقترح الرئيس تعليق النظر في البند ثم استئنافه في الجلسة الرابعة للجنة ألف، ريثما يتم تعميم مشروع القرار بصيغته المعدلة على أعضاء اللجنة.

وطلب وفدان تعديل برنامج عمل الجلسة الثانية للجنة ألف. واقترح الرئيس أن تتم مناقشة البنود بالترتيب التالي: ٤-٥ و ٤-٢ و ٤-٣ و ٤-٨. وقبلت اللجنة هذا الاقتراح.

الجلسة الأولى للجنة باء

الرئيس: السيد أندرو بلاك (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

افتتح الرئيس الجلسة بمقدمة موجزة شملت عرض خطة عمل اللجنة.

تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥

ترتيبات تقديم التقارير بمقتضى اتفاقية المنظمة الإطارية

البند ٥-١

أشار الرئيس إلى النصوص ذات الصلة من الوثيقة FCTC/COP/6/17 ودعا أمانة الاتفاقية إلى الإدلاء ببعض الملاحظات الافتتاحية قبل الدعوة إلى الإدلاء بالتعليقات من على المنصة. وتركزت التعليقات على إنشاء فريق خبراء وعلى الآثار الميزانية والدعم من جانب المنظمة.

عُلمت المناقشة كي يتسنى لأمانة الاتفاقية إعداد نسخة منقحة من مشروع القرار وتقديمها إلى المندوبين في شكل ورقة مؤتمري. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

- البند ٥-٢ التعاون الدولي من أجل تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية
- ذكر الرئيس أن هناك مشروع قرار قيد الإعداد بشأن هذا البند من جدول الأعمال وأن اللجنة ستنتظر مجدداً في هذا البند بعد إتاحة تلك الوثيقة. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.
- البند ٥-٣ التدابير المستدامة بشأن تعزيز تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية: تقرير الفريق العامل
- افتتح الرئيس مناقشة هذا البند داعياً رئيس الفريق العامل المعني بالتدابير المستدامة إلى تقديم الملاحظات التمهيدية بشأن تقرير الفريق العامل الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/19.
- ثم دعا الرئيس إلى تقديم التعليقات بشأن مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.4. وتلقيت عدة اقتراحات لتتبع النص ودعت البلدان صاحبة الاقتراحات إلى العمل مع رئيس الفريق العامل ونائب رئيس اللجنة على توفير نص قرار منقح لمواصلة بحثه في جلسة لاحقة للجنة. ووافقت اللجنة على تمديد ولاية الفريق العامل المعني بالتدابير المستدامة. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.
- البند ٥-٤ مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية
- أشار الرئيس إلى النص المعني الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/20 ودعا أمانة الاتفاقية إلى تقديم بعض الملاحظات التمهيدية.

الجلسة الثانية للجنة ألف

الرئيسة: الدكتورة نونتا فارن فيشيت (تايلند)

صكوك المعاهدات والمسائل التقنية

- البند ٤ تابع
- البند ٤-٥ بدائل زراعة التبغ المستدامة اقتصادياً (فيما يتعلق بالمادتين ١٧ و ١٨ من اتفاقية المنظمة الإطارية): تقرير الفريق العامل

افتتحت الرئيسة الجلسة ودعت إلى تقديم التعليقات من على المنصة بشأن التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/12. واقترحت تشكيل فريق عامل للتركيز على وضع الصيغة النهائية للمبادئ التوجيهية ومشروع قرار يعرض بإيجاز الأعمال القادمة وسائر العناصر الواردة في مسودة الخيارات السياسية والتوصيات إذا سمح الوقت بذلك ثم رفع تقرير إلى اللجنة بعد ظهر يوم الخميس الموافق ١٥ تشرين الأول/أكتوبر.

البند ٤-٢ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ٦ من اتفاقية المنظمة الإطارية: "التدابير السعرية والضريبية الرامية إلى الحد من الطلب على التبغ": تقرير مجموعة الصياغة المفتوحة العضوية العاملة بين الدوريتين

دعت الرئيسة للجنة إلى النظر في التقرير الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/7 ثم أعطت الكلمة للسيد ر. ديمر، ممثل رئيس مجموعة الصياغة المفتوحة العضوية العاملة بين الدوريتين، لكي يقدم عمل مجموعة الصياغة ومسودة المبادئ التوجيهية. وفتح باب النقاش. وأبدت عدة أطراف رغبتها في تدوين تحفظاتها بشأن الحاشية المتعلقة بالجزء ٣-٢ مشددة على حقها السيادي في وضع سياساتها الضريبية. وتمت الموافقة على مشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.5 دون أي تعديل. ثم اختتمت مناقشة هذا البند من جدول الأعمال.

البند ٤-٨ تنفيذ المادة ٥-٣ من اتفاقية المنظمة الإطارية: القضايا المستجدة فيما يتصل بتدخل دوائر صناعة التبغ (بند اقترحه أحد الأطراف)

افتتحت مناقشة هذا البند من جدول الأعمال وأدلى أحد الوفود ببعض الملاحظات التمهيدية. ودعي الحضور إلى تقديم التعليقات من على المنصة بشأن الوثيقة ومشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/A/Conf.Paper No.3. وأعلنت الرئيسة استئناف النظر في هذا البند في الجلسة القادمة للجنة ألف.

الجلسة الثانية للجنة باء

الرئيس: السيد أندرو بلاك (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية)

ثم: الدكتورة ويلاني تشيلينغوي (زامبيا)

افتتح الرئيس الجلسة داعياً رئيس الفريق العامل المعني بالتدابير المستدامة إلى إطلاع المندوبين على الترتيبات الخاصة بمجموعة الصياغة غير الرسمية المعنية بمشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.4.

تقديم التقارير والمساعدة في التنفيذ والتعاون الدولي

البند ٥
تابع

مسائل التجارة والاستثمار، بما فيها الاتفاقات والتحديات القانونية فيما يخص تنفيذ اتفاقية المنظمة الإطارية

البند ٥-٤
تابع

دعا الرئيس المندوبين إلى تقديم التعليقات بشأن الوثيقة FCTC/COP/6/20 ومشروع القرار الوارد في الوثيقة FCTC/COP/6/B/Conf.Paper No.3 الذي اقترحه ماليزيا وشاركت القلبين في رعايته. واقترح العديد من المندوبين تنقيح نص مشروع القرار. وطلب الرئيس من ماليزيا أن تتولى الإشراف على تقديم نص منقح يتاح لمناقشته في جلسة لاحقة للجنة.

وأخطر مندوب أوروغواي الحضور بأنه سيقترح نصاً لمشروع قرار جديد يتاح لمناقشته في جلسة لاحقة للجنة. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

مسائل الميزانية والمسائل المؤسسية

البند ٦

تقرير الأداء الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٢-٢٠١٣

البند ٦-١

دعا الرئيس رئيس أمانة الاتفاقية إلى تقديم بعض الملاحظات التمهيدية. ودعي المندوبون إلى الإدلاء بالملاحظات. واختتمت مناقشة هذا البند من جدول الأعمال.

تقرير الأداء المبدئي الخاص بخطة العمل والميزانية ٢٠١٤-٢٠١٥

البند ٦-٢

دعا الرئيس رئيس أمانة الاتفاقية إلى تقديم بعض الملاحظات التمهيدية. ودعي المندوبون إلى الإدلاء بالملاحظات. وطلب وفدان من أمانة الاتفاقية توضيح بعض النقاط الواردة في التقرير.

وطلب من الأمانة أن تقدم ردودها على تلك النقاط إلى اللجنة بآء في جلسة لاحقة لها. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

المساهمات المقدره الطوعية

البند ٦-٣

دعا الرئيس رئيس أمانة الاتفاقية إلى تقديم بعض الملاحظات التمهيدية.

وركزت المناقشة على النظام الحالي للمساهمات المقدره الطوعية. وعلفت مناقشة هذا البند بناءً على طلب أحد الوفود من أجل إتاحة المزيد من الوقت للنظر في الوثيقة. وما زال هذا البند مفتوحاً للنقاش.

تبليغات

البيانات

يُرجى من حضرات المشاركين التكرم بإرسال نصوص أي بيانات يلقونها أثناء الجلسات العامة أو جلسات اللجان إلى العنوان التالي: fctrecords@who.int

التسجيل

يوجد مكتب التسجيل في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤، الطابق الأول، وسيكون مكتب التسجيل مفتوحاً في المواعيد التالية:

- من الاثنين ١٣ تشرين الأول/أكتوبر إلى الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر، الساعة ٨,٠٠-١٨,٠٠
- يوم السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر، من الساعة ٨,٠٠ وحتى موعد اختتام الدورة.

الإنترنت والاتصال اللاسلكي بالإنترنت

خدمة الاتصال اللاسلكي بالإنترنت *WiFi* المجاني متاحة في مركز المؤتمرات، ويمكن استخدامها من جانب الوفود باختيار شبكة *cop6* وإدخال كلمة المرور *cop6fctc* (مع التمييز بين الأحرف الكبيرة والأحرف الصغيرة). وسيبقى الاتصال مستمراً طوال اليوم ما دتم في حدود نطاق الخدمة.

الوثائق

يمكن تنزيل وثائق الدورة من الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.who.int/fctc>.

وسيتاح عدد محدود من الوثائق في مكتب الوثائق الموجود في مركز المؤتمرات. وسعيًا إلى تقليل تكاليف الطباعة وبصمة الكربون الخاصة بالدورة نرجو من المندوبين التكرم بإحضار وثائقهم التي سبق أن طبعوها. والتوزيع الوحيد الذي يُعتبر رسمياً للوثائق هو التوزيع الذي يجري من خلال مكتب الوثائق التابع لأمانة الاتفاقية. وتعتذر الأمانة عن عدم قدرتها على إرسال الوثائق إلى بلدان المشاركين نيابة عنهم في ختام الدورة.

دفع بدل المعيشة اليومي

ينبغي للمندوبين الذين يحق لهم الحصول على بدل المعيشة اليومي أثناء مشاركتهم في الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف والذين تولت الأمانة ترتيبات سفرهم، أن يتصلوا بالمكتب المسؤول عن بدل المعيشة اليومي الكائن في مركز مؤتمرات مركز التجارة العالمي، مدخل ٤ (سينتولى مكتب التسجيل أو مكتب الاستعلام الكائن في الطابق الأول، مدخل ٤، توضيح الموقع بالتحديد).

أرقام الطوارئ وأرقام أخرى مفيدة في موسكو:

- الإطفاء/ الطوارئ/ الإنقاذ/ الشرطة: ١١٢.

- مركز التجارة العالمي ومركز المؤتمرات: هاتف: ١٢١٢ ٢٥٨ (٤٩٥) +٧.

- مركز الاستعلامات: ٨ ٨٠٠ ٢٢٠ ٠٠٠١ أو ٨ ٨٠٠ ٢٢٠ ٠٠٠٢

تتيح هذه الخدمة مجموعة كبيرة من المعلومات المفيدة بخصوص زيارة المعالم السياحية ووسائل النقل العام وخدمات الحجز وما إلى ذلك. وهذه الخدمات متاحة باللغة الإنكليزية.

= = =